

POWIEDZ TO!



Waschen & Bügeln

Drehe den
Pulli auf
links!

**KONSULTACJA
NATIVE SPEAKERA**

PEŁNA WERSJA EBOOKA DOSTĘPNA JEST NA:

www.dzieckuponiemiecku.pl/sklep

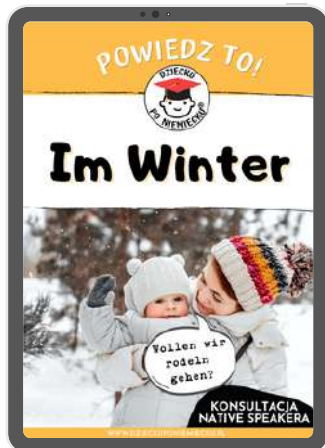
W tym bezpłatnym fragmencie
znajdziesz **przykładowe strony**
z dostępem do **nagrań oraz**
kilka materiałów bonusowych.

RÓWNIEŻ W SKLEPIE



Dwujęzyczne karty edukacyjne o naśladowaniu zwierząt.

OGŁĄDAM



Ponad 300 gotowych zwrotów w zimowej odstonie.

OGŁĄDAM



Dwujęzyczne karty edukacyjne - leśni detektywi

OGŁĄDAM



Zabawa i słownictwo - zeszyt ćwiczeń "die Tiere"

OGŁĄDAM



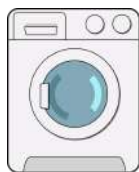
Materiały można przeglądać i drukować jedynie do użytku własnego, nie wyrażam zgody na reprodukcję, powielanie e-booka w jakiegokolwiek formie, udostępnianie i przesyłanie go osobom trzecim bez mojej pisemnej zgody.



Tytuł: *Powiedz to dziecku po niemiecku® - Waschen und Bügeln*

Copyright ©Joanna Mołdawa-Cichy 2023
Dziecku po niemiecku®

Korekta niemieckiego tekstu: Maike Hengst



CZY POTRAFISZ...

powiedzieć swojemu dziecku (po niemiecku)®

Białe koszulki
nie **odkładam**, żeby
zafarbowały od
kolorowego prania.

Przytrzymaj
przycisk start
przez 3 sekundy
aż **zacznie**
mrugać.

Wsypałeś już
proszek do
pralki?

Kamizelka
strasznie **się**
mechaci.

Jak się
pozbędziemy
teraz tej **plamy**?

Spróbuję **zeskubać**
te kłaczki palcami
(gdy chusteczka
zostanie w praniu).

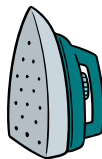


**Nie udało się i chciał(a)byś poznać te zwroty?
Udało się, ale nie wiesz... czy brzmi to naturalnie i poprawnie?**

Zapraszam Cię zatem do lektury ebooka, który zaoszczędzi Ci **godziny poszukiwań** dziesiątek (jeśli nie setek) fraz związanych z praniem i prasowaniem.

Są to wyrażenia, których **ja sama potrzebowałam, o których rozmawiałam z moją korektorką native speakerką**, aby zdania, które wspólnie opracowałyśmy, **brzmiały jak najnaturalniej w języku codziennym, mówionym**.

SPIS TREŚCI



I. Słowniczek obrazkowy

- ★ Podstawowe **rzeczowniki** występujące w ebooku.....10

II. Wäsche waschen (pranie)

- ★ **Programme** (programy piorące - **Handout**)15
 - **Wäsche sortieren** (sortowanie pranie).....16
- ★ **Tłumaczymy dziecku po niemiecku cz.1**.....18
 - **Elemente der Waschmaschine** (elementy pralki - **Handout**).....20
 - **Taschen leeren** (opróżnianie kieszeni).....21
 - **Waschanleitung** (instrukcja prania).....23
- ★ **Handout** - instrukcja prania; symbole.....26
 - **Waschmittel** (podstawowe środki piorące - **Handout**).....30
 - **Waschmaschine füllen** (załadunek pralki).....31
- ★ **Tłumaczymy dziecku po niemiecku cz.2**.....33
 - **Probleme und schwierige Flecken** (Problemy i trudne plamy).....34
- ★ **Tłumaczymy dziecku po niemiecku cz.3**.....37
 - **Waschpulver schütten, Waschmittel giessen**
(Wsypujemy proszek, wlewamy płyn).....40
 - **Einschalten, ausschalten, Programme auswählen**
(włączamy, wyłączamy, wybieramy program).....43
 - **Die Maschine läuft** (zaczynamy pranie).....46

III. Wäsche trocknen (suszenie prania)

- **Wäsche auswringen und aufhängen** (wyciskanie i wieszanie prania).....49
- **Wäsche abnehmen / abhängen** (ściąganie prania).....52
- ★ **Tłumaczymy dziecku po niemiecku cz.4**.....54

III. Wäsche bügeln und falten (prasowanie i składanie prania)

- **Vorbereitung zum Bügeln** (przygotowanie do prasowania).....56
- **Dampfglätter** (parownica).....59
- **Das Bügeln** (prasowanie żelazkiem).....61
- **Fertig mit dem Bügeln** (wyprasowane).....64
- **Falten der Kleidung** (składanie ubrania).....66
- ★ **Notatki, kalendarz powtórkowy**.....68



WYJAŚNIENIA



- 1 **Klikając na symbol głośności**, przeniesiesz się do pliku audio dot. tekstu na danej stronie. To samo stanie się po **zeskanowaniu telefonem kodu QR**



- 2 **Gwiazdki** oznaczają **ebookowe bonusy** - materiały dodatkowe, np. listy z dodatkowymi wyrażeniami, słowniczek obrazkowy



- 3 Kliknij **w napis w spisie treści** aby przenieść się **do rozdziału lub podrozdziału**



- 4 Będąc już **w danym podrozdziale**, klikając w poniższy **symbol pralki** na górze strony **przeniesiesz się z powrotem do SPISU TREŚCI**.



- 5 **+A = + AKKUSATIV (biernik)**
+D = + DATIV (celownik)

Skrót oznacza, że dana część zdania np. czasownik/zaimek zwrotny "sich"/przyimek (itp) łączy się z biernikiem (+A) lub celownikiem (+D)

etw in (+A) legen

np. Wir legen die Wäsche in die Trommel.

- 6 **pot.** potocznie

- 7 **pl.** plural = liczba mnoga

- 8 **tu:** = znaczenie w danym kontekście. Słowo/fraza ma wiele znaczeń lub różne znaczenia w zależności od kontekstu i sytuacji

- 9 **dosł.** = znaczenie dosłowne



Podstawowe rzeczowniki z ebooka (01)

die Waschmaschine; -n



pralka

dzieku po niemiecku®

das Waschpulver (-)



proszek do prania

dzieku po niemiecku®

die Trommel; -n



bęben pralki

dzieku po niemiecku®

der Haufen (-)



stos

dzieku po niemiecku®

der Wäscheberg; -e



góra prania

dzieku po niemiecku®

das Taschentuch; -tücher (das Tempo®)*



chusteczki higieniczne

dzieku po niemiecku®

die Kleidung



ubranie

dzieku po niemiecku®

das Etikett; -en/-s



metka

dzieku po niemiecku®

das Loch; Löcher



dziura

dzieku po niemiecku®

*Chusteczki higieniczne na niemieckim rynku pojawiły się za sprawą firmy "Tempo". Za sprawą tej konotacji, mówi się na nie bardzo często nie "Taschentuch" ale właśnie "Tempo" od nazwy firmy.

WÄSCHE WASCHEN



*"Hemden waschen, Hosen waschen,
Tischtuch mit den Rosen waschen,
wischiwaschi
Wäschewaschen wischiwaschi wumm!"*
Autor: Friedl Hofbauer



WÄSCHE SORTIEREN



aufheben

Heb die Klamotten **auf**, die hier herumliegen und **lege/wirf*** sie in den Wäschekorb/Korb.

podnosić

Podnieś ubrania, które się tu walają i **włóż/daj** je do kosza

Wirf sie hier rein! **Lege** sie hier rein!

Wrzuć je tutaj! **Położ** je tutaj! (*pokazując na pranie*)

voll

Der Wäschekorb/Korb ist schon **voll**. (auch: **überfüllt**)

pełny

Kosz na pranie/ kosz jest już **pełny**. (**przepełniony**)

Gleich **kommt** die Wäsche **dran**!

Zaraz zrobimy pranie!

etwas anschmeißen

Ich werde die Maschine nicht wegen zwei T-Shirts **anschmeißen**!

włączać coś (potocznie)

Nie będę **włączać** pralki z powodu dwóch bluzek!

hineinpassen (reinpassen)

Die Kleidung **passt** nicht mehr **rein**.

tu: mieścić się

(wypadać)

Ubranie się już nie mieści.

herausfallen

Sie (=die Kleidung) **fällt** aus dem Korb **heraus**.

wypadać

(=ubranie) **Wypada** z kosza.

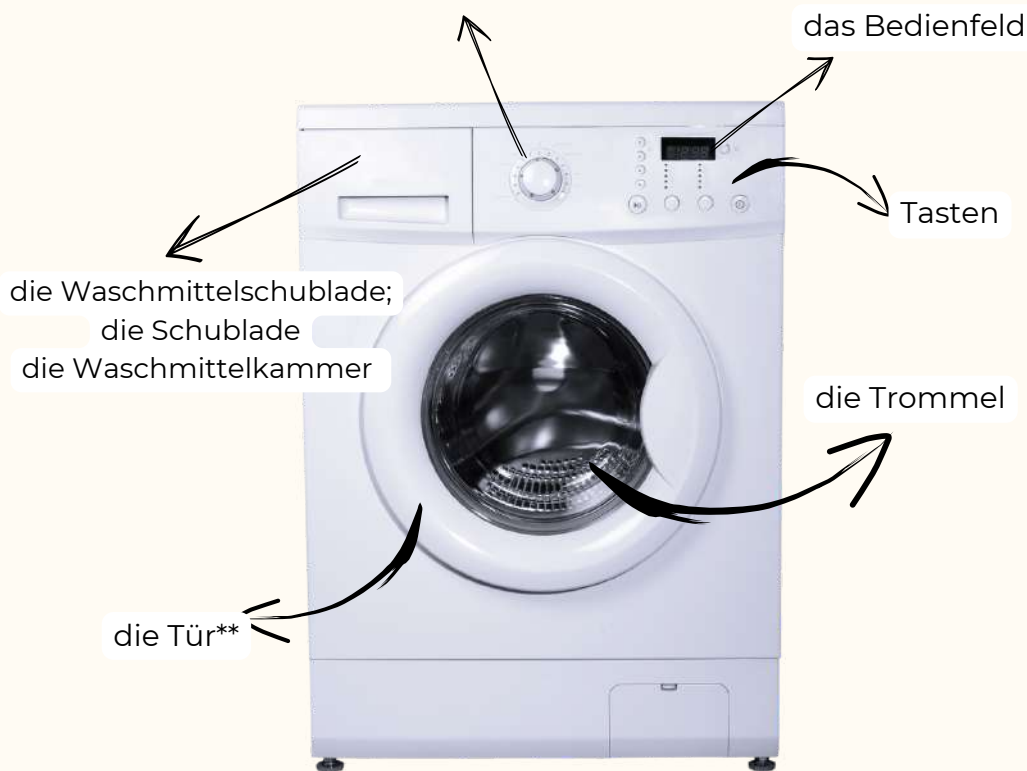
Przyp. kor: *Lege sie in den **Korb** finde ich am besten. man kann aber auch "werfen" benutzen) - "lege"-włóż ją do kosza na brudy uważam za najlepszą wersję, ale można tu również użyć "werfen" (j. potoczny)





Elemente der Waschmaschine

der **Drehknopf**/*der Programmschalter.



przyp kor. *Ich finde Drehknopf kindgerecht und umgangssprachlich. / Obie nazwy są poprawne. Drehknopf używa się na codzień, w rozmowie z dziećmi najbardziej odpowiedni.

Die Klappe ist für eine Waschmaschine die man von oben befüllt. Türe für die "normalen". / "Klappe**" = pokrywa jest w pralce ładowanej od góry, drzwiczki "**Tür**" drzwiczki w 'zwykłej' pralce, ładowanej od przodu.



Wyjaśniamy symbole **dziecku po niemiecku**®

- **Schau mal, hier ist ein Symbol...** - spójrz, tu jest symbol...
- **Es zeigt...** - pokazuje...
- **Weißt du, was das bedeutet?** - wiesz, co to oznacza?
- **Genau, das bedeutet, dass ich/wir...** - Dokładnie, oznacza, że...

Bleichen

wybielanie



Trocknen

suszenie



Was **sagt** die Waschanleitung?

Co jest napisane na metce?

das Etikett

Was steht **auf dem** Etikett?

metka

Co jest napisane **na** metce?

reingucken in+A

- **Guck in** die Etiketten **rein**.
- Was für ein **Symbol** ist das?
- Was wird hier **gezeigt**?

zerkać

Zerknij na metki.
Co to za **symbol**?
Co tu jest **pokazane**?



ŁĘMACZYMY DZIECKU PO NIEMIECKU[®] CZ. 2



die Klappe vs. die Tür

Die Klappe ist für eine Waschmaschine die man von oben befüllt. Türe für die "normalen".

"Klappe" = pokrywa jest w pralce ładowanej od góry, "Tür" to drzwiczki w 'zwykłej' pralce, ładowanej od przodu.



die Tür



die Klappe



Bluse vs. Hemd

Bluse sagt man bei Frauen, Hemd bei Männern. Kann aber auch kurze Arme haben. Zum Beispiel Sommerblusen

○ "Bluse" mówimy w przypadku koszuli damskiej. (Może mieć też krótkie rękawy. Na przykład Sommerbluse - koszula letnia).

"Hemd" to koszula męska.



die Bluse



das Hemd



WÄSCHE BÜGELN UND FALTEN



Klapp das Bügelbrett auf!



ZESKANUJ LUB KLIKNIJ



VORBEREITUNG ZUM BÜGELN



aufklappen/ aufstellen [→zusammenklappen]

- **Klapp** das Bügelbrett **auf**.
- **Stelle** es (das Bügelbrett) **auf**.



rozłożyć/rozstawić

[przeciwnieństwo:
-składać]

Rozłóż deskę do prasowania. (2 sposoby)

das Bügelbrett

Das **Bügelbrett** steht im Schlafzimmer.

deska do prasowania

Deska do **prasowania** jest w sypialni.

aufstellen

- **Stelle** das Bügelbrett in der Nähe der Steckdose **auf**.

stawiać/ rozstawiać

Postaw deskę prasowania blisko gniazdka.

der Wassertank

Öffne den Wassertank.
Gibst du das Wasser hinein?

zbiornik na wodę

Otwórz zbiornik na wodę.
Wlejesz wodę do środka?

füllen in+A

Fülle einfach das Wasser in den Behälter.

napęlniać/ wlewać

Wlej wodę do pojemnika.

befüllen/auffüllen

Hast du Wassertank **befüllt/ aufgefüllt**?

nalewać

Nalałeś wody do zbiorniczka?

Stecke den Stecker in die Steckdose.
Aber **vorsichtig!**

Włóż wtyczkę do gniazdka. Ale **ostrożnie!**

Ich mache das und du kannst **zuschauen**.

Ja to zrobię, a ty możesz **popatrzeć**.

den Wassertank **befüllen**
napęlniać zbiornik



SATZ - WIEDERHOLUNG

Zapisz zdanie i zaznacz symbolem X, jeśli udało ci się go użyć danego dnia.

Satz	1	2	3	4	5
	X				

Pełną wersję ebooka składającą się z 72 stron (w tym 5 dodatków) znajdziesz na www.dzieckuponiemiecku.pl/sklep



Pozostańmy w kontakcie!

kontakt@dzieckuponiemiecku.pl

Instagram: [@dzieckuponiemiecku](https://www.instagram.com/@dzieckuponiemiecku)

Facebook: [Dziecku po niemiecku](https://www.facebook.com/Dziecku.poniemiecku)

www.dzieckuponiemiecku.pl